



(French translation)

LISTEN ÉCOUTEZ

A short film made by and with nonspeaking autistic people

Un court-métrage fait par et avec des personnes autistes non oralisantes

TRANSCRIPT TRANSCRIPTION

AVERTISSEMENT : Ce film contient un témoignage sur la contrainte physique. Cette partie du film est précédée d'un avertissement et est filmée en noir et blanc pour qu'il soit facile de l'éviter si vous décidez de ne pas la regarder.

[GRANT BLASKO] Salut, je m'appelle Grant Blasko et je suis en terminale.

[JORDYN ZIMMERMAN] Je m'appelle Jordyn Zimmerman. Je communique en écrivant sur un iPad.

[ENDEVER* CORBIN] Mon nom est endever* et j'utilise différents moyens pour communiquer.

[ISAIAH GREWAL] Salut, je m'appelle Isaiah Grewal et je viens du Canada. Je communique en utilisant un clavier ou en épelant sur un tableau de communication.

[NARRATEUR] Nous sommes tous autistes et nous ne pouvons pas compter sur la parole pour nous faire comprendre. La plupart d'entre nous sont non oralisants. Certains d'entre nous peuvent parler un peu, ou seulement à certains moments.

Les gens ont beaucoup de choses à dire à notre sujet. Ils écrivent des histoires et des biographies. Ils produisent des pièces de théâtre et font des films sur nous. Mais ils ne sont pas à notre écoute.

[RHEMA RUSSELL] Ce n'est pas parce que je ne peux pas parler que je n'entends pas. J'entends tout ce que les gens me disent ou disent à mon sujet. Les expressions de mon visage ne le montrent pas, mais je sais et je comprends. Pas un mot n'échappe à mes oreilles si sensibles.

[NARRATEUR] Même si nous ne pouvons pas parler et que nous avons besoin d'aide pour beaucoup de choses, cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas participer à l'élaboration d'un livre, d'une pièce de théâtre ou d'un film. À force de nous mettre à l'écart, les gens pensent que nous ne sommes pas capables de participer. C'est pourquoi la plupart des gens ne se rendent pas compte que nous pouvons apporter notre contribution. Incluez-nous et vous verrez que nous avons beaucoup à donner.

[DAMON KIRSEBOM] À tous ceux qui souhaitent représenter des personnes non oralisantes, je vous demande de communiquer directement avec nous. Une mauvaise représentation nous rend plus vulnérables aux mauvais traitements.

[JORDYN ZIMMERMAN] Je ne devrais pas être exclue des conversations ou présumée incompétente simplement du fait que je ne peux pas me fier à mon langage parlé.



(French translation)

[ENDEVER* CORBIN] Il est essentiel que la diversité des identités autistes soit mieux représentée auprès du public.

[HARI SRINIVASAN] Les médias façonnent souvent la perception que nous avons de nous-mêmes et la façon dont les autres perçoivent et considèrent notre place dans la société. Quand il y a un manque de représentation ou que nous sommes mal représentés, cela alimente directement l'internalisation de la stigmatisation, qui fait que notre appartenance à un groupe devient la cause même d'une mauvaise estime de soi, de sentiments d'infériorité et même de la haine de soi.

[NARRATEUR] Si votre histoire nous dit qu'il n'y a pas d'espoir, les gens ne pourront peut-être pas réaliser combien d'entre nous peuvent offrir des solutions sur la façon de soutenir les enfants et les adultes non oralisants. Les gens qui écrivent à notre sujet expriment au reste du monde ce qu'eux pensent être le mieux. Ensuite, les personnes qui suivent leur exemple pourraient nous faire du mal au lieu de nous aider.

Être traité comme un enfant juste parce qu'on ne peut pas communiquer de la manière habituelle est humiliant et traumatisant.

[RHEMA RUSSELL] Me parler comme si j'étais un bébé, c'est m'inférioriser.

[PHILIP REYES] Je n'aime pas que les gens parlent de moi comme si je n'étais pas là.

AVERTISSEMENT : Contrainte physique

[NARRATEUR] Certains livres et films comportent des scènes de mauvais traitements. Elles peuvent être difficiles à regarder. Si c'est le cas pour vous, nous vous suggérons de faire une avance rapide sur les quelques secondes qui suivent, qui sont en noir et blanc, et où un survivant autiste parle de ses expériences de contention.

[CAL MONTGOMERY] On me rendait responsable à 100 % chaque fois qu'une situation dégénérait, peu importe qu'ils m'aient fait quelque chose d'illégal, qu'ils m'aient acculé, qu'ils m'aient provoqué, qu'ils m'aient pris quelque chose dont j'avais besoin, ou quoi que ce soit d'autre. Votre corps se contracte. Votre respiration se bloque. Vos poings se serrent. Vous sentez votre corps vous trahir. Vous pouvez vous battre ou céder. C'est à vous de décider. Vous tombez au sol de toute manière. Vous êtes face contre terre. Vous pouvez vous détendre, vous pouvez supplier, vous pouvez faire le mort. Tout cela ne sert à rien. Si vous montrez que vous souffrez, ils vous feront souffrir encore plus. J'ai cru que j'étouffais et je l'ai dit et ils ont ri. À voir la façon dont les gens parlent de la contrainte physique, on pourrait penser qu'il s'agit d'une procédure presque chirurgicale. Ce n'est pas le cas. C'est un combat avec un vainqueur déterminé à l'avance et qui n'est pas vous.

Fin de la partie traitant de contrainte physique

[NARRATEUR] Alors, comment peut-on faire mieux? Demandez leur avis à des autistes non oralisants dès le début et à des moments clés de votre projet. Lisez nos blogues et nos livres. Regardez nos films et nos vidéos. Cherchez à en savoir plus sur nos vies.

[HARI SRINIVASAN] Si vous avez une voix, vous pouvez l'utiliser pour nous aider à rendre leur dignité aux personnes autistes les plus marginalisées. Modifions les scénarios et les récits au sujet des autistes non oralisants afin de leur donner plus de visibilité dans la



(French translation)

société et de leur donner accès à des opportunités dans toutes sortes de domaines. Alors, nous pourrions vraiment voir de plus en plus d'acteurs autistes non oralisants qui seront en mesure de nous représenter de façon plus positive et plus authentique.

[NARRATEUR] Demandez-nous. Écoutez-nous. Rien sur nous sans nous.